



ORAL TRADITION

Volume 31

March 2017

Number 1

Founding Editor

John Miles Foley (†)

Editor

John Zemke

Associate Editor

Sean Gurd

IT Manager

Mark Jarvis

Managing Editor

Katy Chenoweth

Editorial Assistants

Lauren Anderson

Elise Broaddus

Christopher Dobbs

Emily Horn

Evelyn Yamoah

Please direct inquiries to:
Center for Studies in Oral Tradition
University of Missouri
21 Parker Hall
Columbia, MO 65211 USA
+573.882.9720 (ph)
+573.884.0291 (fax)
journal@oraltradition.org

E-ISSN: 1542-4308

Each contribution copyright © 2017 by its author. All rights reserved.

The editors and the publisher assume no responsibility for statements of fact or opinion by the authors.

Oral Tradition (<http://journal.oraltradition.org>) seeks to provide a comparative and interdisciplinary focus for studies in oral tradition and related fields by publishing research and scholarship on the creation, transmission, and interpretation of all forms of oral traditional expression. In addition to essays treating certifiably oral traditions, *OT* presents investigations of the relationships between oral and written traditions, as well as brief accounts of important fieldwork, and occasional transcriptions and translations of oral texts. In addition, issues will include the annual Albert Lord and Milman Parry Lecture on Oral Tradition. Submissions should follow the list-of-reference format (http://journal.oraltradition.org/files/misc/oral_tradition_formatting_guide.pdf) and may be sent via e-mail (journal@oraltradition.org); all quotations of primary materials must be made in the original language(s) with following English translations. If appropriate, please describe any supporting materials that could be used to illustrate the article, such as photographs, audio recordings, or video recordings. *Oral Tradition* publishes such materials online in an eCompanion designed to supplement the texts of articles. Most contributions will be reviewed by at least one specialist reader and one generalist reader before a final decision is reached.

Oral Tradition appears twice per year, in March and October. The current issue and all back issues from 1986 onward are available open-access and free-of-charge at <http://journal.oraltradition.org>.

EDITORIAL BOARD

Mark C. Amodio

*Vassar College
Old and Middle English*

Robert Culley (†)

*McGill University
Biblical Studies*

Patricia Arant

*Brown University
Russian*

Thomas DuBois

*University of Wisconsin
Scandinavian*

Samuel Armistead (†)

*University of California/Davis
Hispanic, Comparative*

Casey Dué

*University of Houston
Ancient Greek*

Richard Bauman

*Indiana University
Folklore, Theory*

Joseph J. Duggan

*Univ. of Cal./Berkeley
French, Spanish, Comparative*

Dan Ben-Amos

*University of Pennsylvania
Folklore*

Alan Dundes (†)

*Univ. of Cal./Berkeley
Folklore*

Mark Bender

*Ohio State University
Chinese*

Mark W. Edwards (†)

*Stanford University
Ancient Greek*

Mary Ellen Brown

*Indiana University
Folklore, Balladry*

David Elmer

*Harvard University
South Slavic, Ancient Greek*

Jonathan Burgess

*University of Toronto
Ancient Greek*

Larry Evers

*University of Arizona
American Indian Literature*

Chogjin

*Chinese Academy
of Social Sciences
Mongolian, Chinese*

Ruth Finnegan

*Open University
African, South Pacific*

Bridget Connelly

*University of Cal./Berkeley
Arabic*

Joxerra Garzía

*University of the Basque Country
Basque*

Robert P. Creed

*Univ. of Mass./Amherst
Old English, Comparative*

Andrew Gerstle

*University of London
Japanese Theater,
Performance Literature*

- Terry Gunnell
University of Iceland
Old Norse, Drama
- Thomas Hale
Penn. State University
African
- Lee Haring
Brooklyn College, CUNY
African
- Joseph Harris
Harvard University
Old Norse
- Lauri Harvilahti
Finnish Literature Society
Russian, Finnish, Altai
- Holly Hearon
Christian Theological Seminary
New Testament
- Lauri Honko (†)
Turku University
Comparative Epic
- Dell Hymes (†)
University of Virginia
Native American, Linguistics
- Bonnie Irwin
Eastern Illinois University
Comparative Medieval Arabic
- Martin Jaffee
Hebrew Bible
Univ. of Washington
- Minna Skafta Jensen
Odense University
Ancient Greek, Latin
- Werner Kelber
Rice University
Biblical Studies
- Françoise Létoublon
Université Stendahl
Ancient Greek
- Victor Mair
University of Pennsylvania
Chinese
- Peter Middleton
University of Southampton
Contemporary Poetry
Performance
- Nada Milošević-Djordjević
University of Belgrade
South Slavic
- Stephen Mitchell
Harvard University
Scandinavian
- Gregory Nagy
Harvard University
Ancient Greek, Sanskrit,
Comparative
- Joseph Falaky Nagy
Univ. of Cal./Los Angeles
Old Irish
- Susan Niditch
Amherst College
Hebrew Bible
- Walter J. Ong (†)
St. Louis University
Hermeneutics of orality and
literacy
- Tom Pettitt
University of Southern Denmark
Folklore, early Literature
- Shelly Fenno Quinn
Ohio State University
Japanese

Burton Raffel
*Univ. of Southwestern
Louisiana
Translation*

Karl Reichl
*Universität Bonn
Turkic, Old and Middle English*

John Roberts
*Ohio State University
African-American*

Joel Sherzer
*University of Texas/Austin
Native American, Anthropology*

Joseph Sobol
*East Tennessee State University
Storytelling*

Timothy Tangherlini
*University of California-Los
Angeles
Scandinavian Studies*

Dennis Tedlock
*SUNY/Buffalo
Native American*

J. Barre Toelken
*Utah State University
Folklore, Native American*

Ronald J. Turner
*Univ. of Missouri/Columbia
Storytelling*

Andrew Wiget
*University of New Mexico
Native American*

Paulu Zedda
*Università di Cagliari
Sardinian*

This page is intentionally left blank.

Contents

<i>Editor's Column</i>	1
Gregory Nagy <i>Diachronic Homer and a Cretan Odyssey</i>	3
Jonathan Burgess <i>The Tale of Meleager in the Iliad</i>	51
Emily West <i>The Transformation of Cyavana: A Case Study in Narrative Evolution</i>	77
Venla Sykäri <i>Beginning from the End: Strategies of Composition in Lyrical Improvisation with End Rhyme</i>	123
Gloria Goodwin Raheja <i>"Hear the Tale of the Famine Year": Famine Policy, Oral Traditions, and the Recalcitrant Voice of the Colonized in Nineteenth-Century India</i>	155
<i>About the Authors</i>	199

This page is intentionally left blank.